

● 文化传播

欧洲文化中的佛教及佛教 对世界和平的贡献

[斯里兰卡] 法宝-坦帕拉维拉

王 蓓 译 王邦维 校

像世界上其他宗教一样,佛教也被人们认为在世界和平发展的进程中扮演了重要的角色。今天,佛教得到了国际知识界的广泛赞许与研究,这似乎表明在未来的欧洲,这种宗教不仅会继续存在下去,而且将繁荣发展。本文的主题在于描述近两百年来佛教被介绍到欧洲的过程以及这一事件与当今时代的联系。自十八世纪以来,佛教在欧洲的大学中就已成为一项趣味盎然的研究课题。杰出的语言学家威廉·琼斯爵士和 H. H. 威尔逊以及卓越的佛学家朱塞佩·杜吉作为梵语研究者备受人们尊崇,为他们赢得声誉的不仅仅是在这一领域的开拓之功,还有他们关于梵语、巴利语和藏语文本的优秀的研究著述。法国及其他一些国家的学者,如尤金·布尔奴、塞纳尔、米耐伏、福斯博尔、利斯·戴维斯等人则为佛教在欧洲环境中的被接受充分铺平了道路。佛学家们还使佛教在美国取得了与其在欧洲同等的知名度。1891年,斯里兰卡的阿努伽里加·达摩波罗创建了摩诃菩提协会,旨在使佛教教义传播网络的覆盖面超出印度的范围,散布到西方世界。上世纪初期,西方对于佛教的兴趣大部分集中在小乘传统上,这主要是由于英国人通过其殖民地缅甸和锡兰而对于佛教的这一支更为熟悉^①。后

^① 小乘佛教主要流传于斯里兰卡、泰国、缅甸、老挝、柬埔寨等地——译者注。以下脚注均为译者所加。

来,随着亚洲人口的迁移,欧洲人也开始了解大乘佛教、金刚乘和禅宗佛教。西方佛教修行者建立的组织基本上遍布了整个欧洲,而且随着“欧洲佛教徒联合会”的建立,人们朝着实现各个教派之间的团结的目标迈进了重要的一步。一些欧洲国家的政府对于佛教的官方认可表明,人们已经认识到佛教在构建世界和平进程中所扮演的重要角色,因为佛教宣扬的暴力、宽容、和谐和博爱的基本教义是我们今天的社会所迫切需要的,它对于在世界各种宗教和各个国家之间发展一种和平的文化将贡献良多。

*

*

*

自公元前六世纪的建立之日起,在漫长的两千五百年间,佛教在南亚和东南亚国家得到了繁荣发展。佛,即释迦牟尼悉达多三十五岁时在菩提伽耶的一棵菩提树下实现了至高觉悟(梵语:阿多罗三藐三菩提。意思为无上正等正觉)之后,向自己的第一批六十个已经觉悟了的弟子(罗汉)说道:“比丘,为众生之福祉而宏法,为众生之欢乐而宏法,以悲悯之心看待世界,一心为着人与天物之利益、幸福与欢乐。你们不要走向同一个地方,而要面向四方去宏法。佛法自始至终妙不可言、意义深远、独一无二。向世界展现至高生命之全貌。我本人来到优娄频罗正是为了宏扬佛法。”(《毗奈耶》,卷一第113页)佛的这些话恰好照应了本文的标题——“欧洲文化中的佛教及佛教对世界和平的贡献”。尽管佛教与印度教堪称世界上最古老的宗教,但包含在佛教中的深奥的哲学、伦理学、解脱论以及为了实现终极解脱而进行的思维训练技巧对于现代人来说仍具有颇多可供借鉴之处。佛教传统早在我们这个时代开始之前就已经为了人类的福祉发挥着影响,而我们还应记住的是:在整个历史的进程中,不同宗教与文化之间常常产生接触与碰撞,既产生出积极的成果也曾造成消极的后果。下面,我将以五个问题的形式来处理我的论题:(1)什么是佛教?(2)佛教怎样传播到欧洲的?(3)欧洲的佛教团体面临什么样的挑战?(4)面对其他传统时,佛教的跨文化对话与宽容精神有何裨益?(5)佛教对于世界和平有何贡献?我将在下文中尽可能简明扼要